

ИНСТИТУТ ОТКРЫТОГО ОБЩЕСТВА
ПРОГРАММА МОНИТОРИНГА ПРОЦЕССА
ВСТУПЛЕНИЯ В ЕС

Мониторинг
процесса
вступления в ЕС:

Защита меньшинств

ОТЧЕТ

ЛАТВИЯ

2001

Издатель

OPEN SOCIETY INSTITUTE

Oktober 6 u. 12
H-1051 Budapest
Hungary

400 West 59th Street
New York, NY 10019
USA

© OSI/EU Accession Monitoring Program, 2001
All rights reserved

EU ACCESSION MONITORING PROGRAM

Oktober 6 u. 12
H-1051 Budapest
Hungary

Издание находится в интернете

<www.eumap.org>
<www.politika.lv>

Перевод с английского языка.
Экземпляры издания на английском языке можно заказать:
Central European University Press
Nador u. 15
H-1051 Budapest
Hungary

Отпечатано на Xerox DocuTech. Октябрь 2001 года
Тираж: 150 экз.

Содержание

Благодарность	5
Предисловие	7
Вступительное слово	9
Защита меньшинств в процессе вступления в ЕС	11
Защита меньшинств в Латвии	79

Благодарность

Программа мониторинга процесса вступления в ЕС Института открытого общества выражает благодарность всем, кто занимался исследовательской работой и подготовил отчеты о мониторинге. Программа берет на себя ответственность за окончательное содержание отчета.*

Болгария	Krassimir Kanev	<i>Болгарский Хельсинский Комитет</i>
Чехия	Eva Sobotka	<i>независимый консультант</i>
Эстония	Aleksei Semjonov Vadim Poleschuk	
	Andrei Arjupin	<i>Центр юридической информации</i>
Венгрия	Lilla Farkas Andras Kadar	
	Marta Pardavi	<i>Венгерский Хельсинский Комитет</i>
Латвия	Boris Kolchanov	<i>"Балтийский инсайт"</i>
Литва	Agne Bajoriniene	<i>Литовский центр по правам человека</i>
Польша	Beata Klimkevicz Andrzej Mirga	<i>Краковский университет</i> <i>Председатель цыганского консультативного совета, проект об этнических отношениях</i>
Румыния	Monica Marcovei	<i>Румынский Хельсинский Комитет</i>
Словакия	Ina Zoon	<i>независимый консультант</i>
Словения	Tanja Peric Darja Zavirsek	<i>Европейский центр по правам цыган</i> <i>Люблинский университет</i>

Члены Консультативного Совета: защита меньшинств

Theo van Boven	<i>Маастрихтский университет</i>
Nicolae Gheorghe	<i>Контактная персона ОБСЕ по вопросам цыган и синти</i>
Yanko Grozev	<i>Болгарский Хельсинский Комитет</i>
Monica Marcovei	<i>Румынский Хельсинский Комитет</i>
Dimitrina Petrova	<i>Европейский центр по правам цыган</i>
Boris Tsilevich	<i>Руководитель проекта "Minelres"</i>

Мы также выражаем свою благодарность всем, кто рецензировал и комментировал проекты отчетов:

Gabriel Andreescu, Tatjana Avsec, Tanja Benigar, Toma Birmontiene, Arie Bloed, Barbora Bukovska, Claude Cahn, Savelina Danova, Andi Dobrush, Ondrej Gina, Morag Goodwin, Mall Hellam, Klara Hallik, Lauri Hannikainen, Jennifer Harris, Karel Holomek, Agnes Horvathova, Jan Hrubala, Columbus Igboanusi, Jeno Kaltenbach, Aksel Kirch, Vera Klopčič, Ferenc Koszeg, Roman Kristof, Agu Laius, Vylius Leonavicius, Neva Miklavcic Predan, Miroslav Mitrofanov, Florin Moisa, Nils Muiznieks, Eva Orsos, Danica Oslaj, Markus Pape, Peter Rado, Albert Julius Rostas, Rumyan Russinov, Cenek Ruzicka, Viktor Sekyt, Desislava Simeonova, Alenka Janko Spreizer, David Strupek, Jennifer Tanaka, Vita Terauda, Alan Trammell, Petr Uhl, Michal Vasecka, Raivo Vetik, Renate Weber, John Young, Jelka Zorn.

Во многих странах-кандидатах ИОО организовывал также дискуссии за круглым столом, чтобы выслушать критику и мнения о проектах данных отчетов. Среди участников этих дискуссий были представители правительств, делегации Комитетов и представители гражданского общества. Список участников этих встреч находится в распоряжении программы мониторинга процесса вступления в ЕС. Списки также находятся в интернете (<euaccession@osi.hu>).

Программа мониторинга процесса вступления в ЕС

Rachel Guglielmo	<i>директор программы</i>
Stephen Humphreys	<i>координатор программы</i>
James A. Goldston	<i>заместитель директора, Институт открытого общества</i>
Andrea Gurrubi Watterson	<i>ассистент программы</i>

* Названные имена и фамилии воспроизведены в соответствии с оригиналом на английском языке.

Предисловие

Программа мониторинга вступления в ЕС Института открытого общества была начата в 2000 году для того, чтобы способствовать независимому мониторингу процесса рассмотрения Европейским Союзом заявок на вступление десяти стран-кандидатов из Центральной и Восточной Европы. Цель Программы – внести свой вклад в этот исторический процесс при помощи докладов по мониторингу, которые дополняют оценки, высказываемые Европейской Комиссией в ее Регулярных докладах (Regular Reports) о прогрессе стран-кандидатов в достижении критериев вступления в ЕС. Расширение Европейского Союза – позитивное явление, и независимый мониторинг является одним из средств, позволяющих усилить его благоприятное влияние как в странах-кандидатах, так и в самом ЕС.

Принимая во внимание общую направленность Института открытого общества, Программа проводит мониторинг, исходя из политических критериев членства ЕС, определенных Советом Европейского Союза в Копенгагене в 1993 году:

Для вступления в ЕС требуется, чтобы в стране-кандидате была обеспечена стабильность институтов, гарантирующих демократию, власть закона, права человека, а также уважение и защиту меньшинств.

Для определения более конкретных тем мониторинга, были изучены Регулярные доклады, в которых сама Комиссия освещает некоторые аспекты политических критериев: права меньшинств, независимость суда и коррупция. Мониторинг также был начат в отношении четвертой темы, являющейся в равной степени важной как для Комиссии, так и для Института открытого общества (ИОО): равенство возможностей для мужчин и женщин.

Доклады по мониторингу в каждой из стран подготавливались независимыми экспертами или организациями на основе методологии, разработанной ИОО с помощью международного консультативного совета. Разработанная методология, основываясь на существующих международных стандартах в области защиты меньшинств, создает рамки анализа соответствующего законодательства, учреждений и практики в странах-кандидатах.

Как поясняется далее в данном документе, использование рубрики “защита меньшинств” объясняется тем, что доклады повторяют подход Европейской Комиссии к этому вопросу, рассматривая одновременно как проблему дискриминации, так и права меньшинств, в том числе права лиц, принадлежащих к меньшинствам, на сохранение и развитие своей идентичности, языка и культуры.

Подобно Регулярным докладам Комиссии за 2000 год, доклады Программы мониторинга концентрируются на положении русскоязычного меньшинства в Эстонии и Латвии, цыган в Болгарии, Чехии, Венгрии, Литве, Польше, Румынии, Словакии и Словении. Изучение положения одного меньшинства в каждой стране необходимо для того, чтобы подчеркнуть универсальность существующих норм для меньшинств во всей Европе.

Первый, черновой вариант каждого доклада был рецензирован экспертом из соответствующей страны и международным консультативным советом. После этого в восьми из десяти стран-кандидатов были организованы встречи за круглым столом для того, чтобы подготавливаемые доклады могли привлечь критику и комментарии экспертов государственных учреждений, общественных организаций, представителей меньшинств, а также делегаций Европейской Комиссии. В тех странах, где провести встречи за круглым столом было невозможно, черновики докладов были посланы экспертам почтой. Итоговые версии докладов – результат значительной переработки на основе комментариев и критики, полученной в процессе обсуждения. Программа мониторинга берет на себя всю редакторскую ответственность за содержание итоговых версий докладов.

Вступительное слово

12 июля 2000 года меня, вместе с профессором Йохеном Фровайном и доктором Марчелино Орейя, назначили для *“представления доклада, основанного на подробном исследовании приверженности правительства Австрии общим европейским ценностям, в том числе по отношению к правам меньшинств, беженцев и иммигрантов, а также эволюции политической природы АПС (FPO)”*. Этот проект, несмотря на все его спорные элементы, стал уникальным упражнением в истории Европейского Союза. Он доказал, что ЕС является не только экономической организацией и что общность таких принципов как демократия, уважение прав человека и власть закона является существенной для будущей интеграции.

Меры, принятые 14 странами Европейского Союза против Австрии, улучшили понимание важности общеевропейских ценностей, в том числе прав меньшинств, не только в Австрии, но также в других странах-членах ЕС и странах-кандидатах. Эти меры также ускорили усилия правительства Австрии и гражданского общества по защите основных прав. Однако, если бы эти меры оставались в силе более длительное время, они бы перестали быть продуктивными, и поэтому их было необходимо прекратить.

Хотя наш доклад способствовал решению существовавшего тогда политического кризиса, более широкой нашей целью являлось способствовать обсуждению прав меньшинств, средств их защиты и исправления нарушений. Мы надеялись, что ЕС ясно заявит, что европейские стандарты применяются равным образом как в отношении настоящих, так и будущих членов Евросоюза, и что будет разработан механизм регулярного мониторинга внутри ЕС.

Процесс вступления в ЕС привел к осуществлению ряда положительных изменений в странах-кандидатах. Программа Института открытого общества по мониторингу процесса вступления в ЕС представляет подробные доклады по четырем, исключительно важным для расширения ЕС, темам: защита меньшинств, независимость суда, равные возможности для мужчин и женщин, а также ликвидация коррупции.

Я рад представить серию докладов по защите меньшинств в десяти странах-кандидатах ЕС из Центральной и Восточной Европы. Я полностью согласен с

выводами докладов, а также с предложением о том, что потенциал процесса вступления как катализатора реформ должен быть полнее реализован.

Европейский Союз должен более четко артикулировать стандарты, которым обязаны соответствовать как страны-кандидаты, так и страны-члены ЕС, желающие выполнить политические критерии в области защиты меньшинств. В то же время правительства стран-кандидатов обязаны проявить всю свою решимость при разработке и осуществлении здоровой политики прав меньшинств. Меньшинства и другие представители гражданского общества должны быть осмысленно вовлечены в разработку, осуществление и оценку такой политики. Игнорирование прав меньшинств подобно игнорированию вулкана. Напряжение, вызванное проблемами политической, культурной и экономической жизни меньшинств, зачастую остается незаметным до того момента, когда взрыв выносит их на поверхность. Европа обладает возможностью использовать процесс интеграции для конструктивного решения этих затаившихся и опасных проблем на всем континенте.

Мартти Ахтисаари
Президент